

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zniszczony jest Moab; sprawiają, że słyszać krzyk jego młodych.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozbity jest Moab! Donoszą o strasznym krzyku jego młodych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moab jest zmiażdżony, usłyszysz się krzyk jego małych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Starty będzie Moab, słyszany będzie krzyk maluczkich jego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potłuczono Moaba, opowiedzcie wołanie maluczkim jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	”Moab jest pokonany!” Słyszać krzyk aż do Soar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moab jest zdruzgotany, głośno krzyczą aż do Soaru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moab jest rozgromiony, jego najmniejsi wydają pełne bólu okrzyki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moab został rozbity, głośno krzyczą aż do Soaru,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zmiażdżony jest Moab! Krzyk rozbrzmiewa po Coar.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розбитий моав, сповістить в Зоґорі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Został zgromiony Moab – co zawodząc ogłaszają najmniejsi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Moab doznał klęski. Jego maleństwa sprawiły, że słyszać krzyk.

¹⁾ Sprawiają, że słyszać krzyk jego młodych, הַשְׁמִיעוּעֶקֶה צְעִירָיו . W. 4 wg G: Rozbity Moab! Rozgłaszajcie to po Soar, συνετρίβη Μωαβ ἀναγγεῖλατε εἰς Ζογορα.